№ 3 (7)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

ЕРЕВАН 2019

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

3 (7)

ԵՐԵՎԱՆ 2019
ЕРЕВАН 2019
YEREVAN 2019

Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից

Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State University M.V. Lomonosov in Yerevan

«ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ» գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրություն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала «**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ**» рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №3 (7). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2019. – 142 с.

ISSN 1829-4820

ORCID: 0000-0001-9263-6791

© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Հասցե՝ ՀՀ, Երևան, Վարդանանց 17, հեռ՝ (+37411) 900 110 – 101, 102:
Наш адрес: РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17; тел. (+37411) 900 110 – 101, 102.
Address: Vardanants St. 17, Yerevan, RA; tel.: (+37411) 900 110 – 101, 102.
Էլեկտրոնային փոստ՝ (электронная почта) e-mail: po@msu.am

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-НЕФИЛОЛОГОВ ПОНИМАНИЮ СПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Гаяне Акоповна Ваграмян
gayane.vahramyan.rau@outlook.com

К.п.н., доцент, доцент кафедры русского языка
и профессиональной коммуникации Института гуманитарных наук
Российско-Армянский университет
Ереван, Республика Армения

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается проблема понимания как вида речевой деятельности. Для понимания специального текста важны слушание, восприятие, осмысление и понимание. Текстовосприятие зависит не только от понимания основного смысла, но и от фоновых знаний, включая иногда знаки препинания и даже и интонацию.
Ключевые слова: понимание как вид речевой деятельности, слушание, восприятие, текстовосприятие.

На практических занятиях по русскому языку особое место занимает работа над специальными текстами.

Текст рассматривается как сообщение в письменном виде и отличается смысловой и структурной завершённостью.

«Текст <…> квалифицируется как высшая коммуникативная единица. Это целостная единица, состоящая из коммуникативно-функциональных элементов, организованных в систему для осуществления коммуникативного намерения автора текста» [3: 14].

Главные признаки текста – это связность и целостность, которые признаются всеми исследователями. Ценность текста – это смысловое единство, а его связность означает формальное выражение этой целостности.

В современном языкознании лингвистика текста – одна из наиболее активно развивающихся отраслей.

И.Р. Гальперин рассматривает следующие категории текста, а именно: информативность, членимость, когезия, континуум, автосемантия отрезков текста, ретроспекция, модальность, интеграция и завершенность текста [5].

Психолингвистика рассматривает текст как единицу коммуникации.

Текстовосприятие – довольно сложный процесс. Существуют четыре уровня текстовосприятия: лингвистический, интерпретация, постижение смысла, осознание.

Центральным для процесса осознания и понимания специального текста являются поиск смысла. С этой целью для работы над учебным связным текстом предлагается ряд комплексных заданий тренировочного и речевого характера.

Но для того, чтобы выяснить механизм понимания специального текста, необходимо уяснить процесс понимания как вида речевой деятельности.

Вопросы понимания речи разработаны ведущими психологами: С.А. Рубинштейном, Л.С. Выготским, А.Н. Леонтьевым, Н.И. Жинкиным, А.А. Леонтьевым, Т.В. Рябовой, И.Л. Зимней и др.

Определяя речь как процесс коммуникации, сложный общественный поступок, совершаемый посредством языка с определенной целью и в определенных условиях [1: 23], психологи указывают, что речь как деятельность – это сознательный, активный и творческий процесс.

Устную форму речи характеризуют два процесса речевой коммуникации – аудирование и говорение.

Методика обучения четырем вида речевой деятельности (РД) основана на теории речевой деятельности, выдвинутой психологами школы Л.С. Выготского. Согласно данной теории, любая деятельность включает в себя систему действий, которые имеют свою цель и свой операционный состав.

В основе РД лежит психофизиологическая деятельность: эта работа мозга, который и создает речь. Понимание и порождение речи тесно связаны с процессами мышления, внимания, воли и чувств.

Функционирование РД происходит в виде аудирования (слушание, восприятие и понимание речи), говорения, чтения и письма.

Понимание – это сложный психический процесс, исследование которого представляет собой одну из важнейших областей современной науки, где сходятся интересы психологии и лингвистики, педагогики и философии. В итоге раскрытия связей и отношений, существующих между явлениями объективной действительности, достигается понимание как мыслительный процесс.

Как и всякая деятельность, понимание есть аналитико-синтетическая деятельность, у которой анализ и синтез неразрывно сочетаются друг с другом, обеспечивая успех понимания. А как психическое явление, понимание – процесс субъективный, внутренний, однако первоначально оно протекает в форме объективного развернутого процесса по ознакомлению с вещами и явлениями.

Одним из первых исследователей понимания был П.П. Блонский [2]. Он изложил результаты иностранных текстов и установил четыре стадий понимания:

- *1 стадия* – стадия узнавания, генерализации родового понятия, наименование отдельных элементов изображенной ситуации;
- *2 стадия* – стадия понимания смысла, которую также можно назвать стадией спецификации и узнавания как видового понятия;
- *3 стадия* – стадия объяснений по принципу объяснения посредством сведения к известному;
- *4 стадия* – стадия объясненияпо принципу «объяснение генезиса того, что видишь».

Разработка проблем понимания осуществлялась в различных направлениях и на самом разнообразном материале. Это прежде всего понимание картин, сказок, рассказов, драматического материала, иностранных текстов.

Почти все исследователи выделяют три уровня понимания: наглядное, отвлеченное и практическое. Различают непосредственное и дискурсивное,

пассивное и активное понимание. Особенностью пассивного понимания являются его непроизвольность. Любое текстовосприятиеавтоматически приводит к воспоминанию старого (фоновые знания) и того, что связано с этим старым материалом. Оно происходит по простой ассоциации сходства и сводится к оживлению ранее выработанных связей. Активное понимание требует напряжённой умственной работы. Дискурсивное понимание текста предполагает расчленение смысловых нагрузок, приводящее к определенным рассуждениям и логическим выводам.

Ряд психологов, языковедов и методистов, изучающих вопрос понимания текстов, стремится раскрыть закономерности понимания речи как процесса сопоставления языковых значений (К.А. Ганшина, И.В. Карлов, А.С. Литвиненко).

О понимании речи, слов, предложений и текстов на родном и иностранном языках писали В.А. Артемов, И.В. Карпов, А.Н. Соколов.

В работе Соколова А.Н. «Психологический анализ понимания иностранного текста» отмечается, что особенно важным считается понимание так называемых «смысловых вех», являющихся носителями основного смысла фразы [11: 185–186]. Например, на ранних стадиях смысловыми вехами считаются глаголы и сказуемые, в дальнейшем такую нагрузку несут даже знаки препинания или оттенки интонации. «Смысловые вехи» объединяют разрозненные слова в единую мысль и создают понимание текста.

Таким образом, понимание – это сложная аналитическая деятельность, протекающая неодинаково на разных ступенях владения языком. Адекватное восприятия и понимание текста обусловлено правильным пониманием законченного в нем смыслового содержания, что достигается правильным нахождением членов предложения, выражающих смысловой предикат. Текстовосприятие осуществляется сточки зрения понимания смысловой стороны, языковые же особенности – звуковой состав, интонация, лексический состав, грамматические структуры и стилистические особенности – воспринимаются, но не осознаются. Сначала происходит восприятие звуковых свойств речи. I уровень восприятия – уровень распознавания. На II уровне воспринимаются звукосочетания.

Наивысшим уровнем считается уровень смыслового понимания.

Но понимание шире и глубже восприятия и требует более детального изучения. Восприятие – это первоначальный процесс, а понимание – второсигнальный, который протекает в глубоком осмыслении воспринятого. Высшие формы осмысленного восприятия (понимания) могут возникнуть лишь при участии речи, лишь в результате сочетания процессов восприятия с процессом речевого мышления (Л.С. Выготский).

Часто понимание заменяют термином «аудирование». Аудирование – это слушание, восприятие и понимание речи.

Подытоживая, отметим, что представление, которое дает психолингвистический подход к виду РД – пониманию – послужит обоснованием для работы над слушанием, восприятием и пониманием специальных текстов на практических занятиях по русскому языку.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Артемов В.А.* Психология обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение, 1969. – 279 с.
2. *Блонский П.П.* Развитие мышления школьников. – М., Б.И., 1955. – 125с.
3. *Валгина Н.С.* Теория текста. – М.: Логос, 2003. – 173 с.
4. *Выготский Л.С.* Избранные психологические исследования. – М., Изд-во АПН РСФСР, 1956. – 519 с.
5. *Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 138 с.
6. *Жинкин Н.И.* К вопросу развития речи у детей // Советская педагогика, 1954. – № 6. – СС. 79–94.
7. *Леонтьев А.А.* Текст и его восприятие. Понятие текста в современной лингвистике и психологии // Психолингвистическая и лингвистическая природа текста и особенности его восприятия // Под ред. Ю.Д. Жлуктенко, А.А. Леонтьева. – Киев: Изд-во «Вища школа», 1979. – СС. 7–18.
8. *Леонтьев А.А.* Язык. Речь. Речевая деятельность. – М., Просвещение, 1969. – 214 с.
9. *Мурзин Л.Л., Штерн А.С.* Текст и его восприятие. – Свердловск: Изд-во УГУ, 1991. – 172 с.

10. *Павиленис Р.И.* Понимание речи и философия языка (вместо предисловия) // Новое в зарубежной лингвистике. Теория речевых актов: Сб. статей. Переводы. Вып. № 17. – М.: Прогресс, 1986. – СС. 380–388.
11. *Соколов А.Н.* Психологический анализ понимания иностранного текста. – М.–Л., Изд-во АПН РСФСР, 1947. – Вып. 7. – СС. 163–190.
12. *Шабес Б.Я.* Событие и текст. – М.: Высшая школа, 1981. – 175 с.
13. *Щерба Л.В.* Языковая система и речевая деятельность. – М., 1974. – 426 с.

ՄԱՍՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ՏԵՔՍՏԵՐԻ ՀԱՍԿԱՑՄԱՆ ՀՈԳԵԼԵՋՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՌԱՆՁՆԱՀԱՏԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ ՌՈՒՍԱՑ ԼԵԶՎԻ ՈՉ ԼԵԶՎԱԲԱՆ ՈՒՍԱՆՈՂՆԵՐԻ ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ԴԱՍԸՆԹԱՑՆԵՐԻ ՀԱՄԱՏԵՔՍՏՈՒՄ

Գ.Հ. Վահրամյան
gayane.vahramyan.rau@outlook.com

Մ.գ.թ., դոցենտ
Հայ-Ռուսական համալսարանի Հումանիտար գիտությունների ինստիտուտի ռուսաց լեզվի և մասնագիտական հաղորդակցման ամբիոնի դոցենտ, Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Հոդվածը դիտարկում է հասկացումը որպես խոսքային գործունեության տեսակ: Մասնագիտական տեքստը հասկանալու համար կարևոր են լսելը, ընկալումը, իմաստավորումը և հասկացումը:
Տեքստի հասկացումը կախված է ոչ միայն հիմնական իմաստից, այլ նաև ֆոնային գիտելիքներից, ինչպես նաև կետադրությունից և երբեմն հնչերանգից:

Բանալի բառեր՝ հասկացումը որպես խոսքային գործունեության տեսակ, ընկալում, տեքստի ընկալում:

PSYCHOLINGUISTIC PECULIARIES OF TEACHING THE COMPREHENSION OF SPECIAL TEXTS TO STUDENTS, WHO ARE NOT PHILOLOGISTS

G. Vahramyan
gayane.vahramyan.rau@outlook.com

PhD in Pedagogicy,
Associate Professor at the Department of Russian Language
and Professional Communication of the Institute of Humanities
Russian-Armenian University
Yerevan, Republic of Armenia

ABSTRACT

In the paper, the problem of comprehension as a speech activity has been considered. For comprehending a special text listening, perception and comprehension are of great importance. Comprehension of the test depends not only on understanding the main point, but also on the background knowledge sometimes even on the punctuation and intonation.
Keywords: comprehension as a speech activity, listening, perception of the text.

Информация о статье:
статья поступила в редакцию 5 июня 2019 г.,
подписана к печати в номер 3 (7) / 2019 – 20.09.2019 г.